

El español es mi idioma natal, y yo firmo este formulario con conocimiento y voluntariamente.

UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA EN SAN BARBARA  
Laboratorio Sierra Nevada de Investigación Acuática (SNARL)  
Reserva Valentine

**Renuncia de responsabilidad, asunción de riesgo y acuerdo de indemnización**

**Renuncia:** A cambio de que se me permita participar en cualquier capacidad y en cualquier actividad, inclusive en proveer transportación en los lugares mencionados anteriormente, yo, en mi nombre y en el de mis herederos, representantes o designados personales, **por la presente relevo, renuncio, eximo y acepto no demandar** a los miembros de la Junta de Regentes de la Universidad de California, sus funcionarios, empleados y representantes, y a la Compañía de Aguas y Electricidad de la ciudad de Los Ángeles, sus funcionarios, comisionados, empleados y representantes (a quienes se identificará de aquí en adelante como "los Exonerados") de responsabilidad **de todo reclamo, incluyendo la negligencia de los Exonerados**, resultante en lesiones, accidentes o enfermedades (inclusive la muerte) y pérdida de propiedad originada por, pero no limitada a, visitar o participar de cualquier manera y en cualquier actividad, inclusive en proveer transportación, en los lugares mencionados anteriormente.

**Asunción de riesgos:** Visitar o participar conlleva ciertos riesgos propios de tales proyectos y actividades que no pueden ser eliminados a pesar del cuidado que se tome para evitar lesiones o daños. Los riesgos específicos varían de una a otra actividad, pero los riesgos pueden incluir: 1) lesiones menores tales como rasguños, magulladuras y torceduras; 2) lesiones mayores como lesiones a los ojos o pérdida de la vista, lesiones a coyunturas o a la espalda, ataques al corazón y contusión cerebral; 3) lesiones catastróficas, inclusive parálisis y muerte.

He leído los párrafos anteriores y sé, comprendo y me doy cuenta de éstos y otros riesgos inherentes de las visitas o la participación. Por la presente afirmo que mi participación es voluntaria y que asumo, a sabiendas, todos los riesgos.

**Indemnización y eliminación de responsabilidad:** También estoy de acuerdo en INDEMNIZAR Y EXONERAR DE TODA RESPONSABILIDAD a los Exonerados de cualquier y toda reclamación, acción, demanda, procedimiento, costo, gasto, daños y responsabilidad, inclusive los honorarios de abogados resultantes de mi implicación en visitas o participación y de rembolsar estos costos en caso de incurrir tales gastos.

**Derechos y obligaciones:** El firmante además está de acuerdo específicamente con el hecho que la renuncia y el acuerdo de asunción de riesgos firmados en la presente se proponen ser tan amplios e inclusivos como lo permite la ley del estado de California y, que si cualquier parte de ellos se determina nula, se está de acuerdo en que el resto, sin embargo, mantendrá toda su fuerza y efecto.

**Reconocimiento de entendimiento:** He leído esta renuncia de responsabilidad, asunción de riesgos y acuerdo de indemnización y entiendo por completo las condiciones y **comprendo que estoy renunciando a derechos substanciales, incluyendo mi derecho a entablar una demanda.** Reconozco que firmo este acuerdo libre y voluntariamente, y **con mi firma indico que ésta es una renuncia completa e incondicional de toda responsabilidad** de la manera más amplia permitida por la ley.

\_\_\_\_\_  
Firma del padre o tutor del menor                      Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma del adulto participante                      Fecha

Edad del participante (si es menor de 18 años) \_\_\_\_\_  
Domicilio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nombre del participante (en letra de molde) \_\_\_\_\_  
Correo electrónico: \_\_\_\_\_  
Teléfono: \_\_\_\_\_